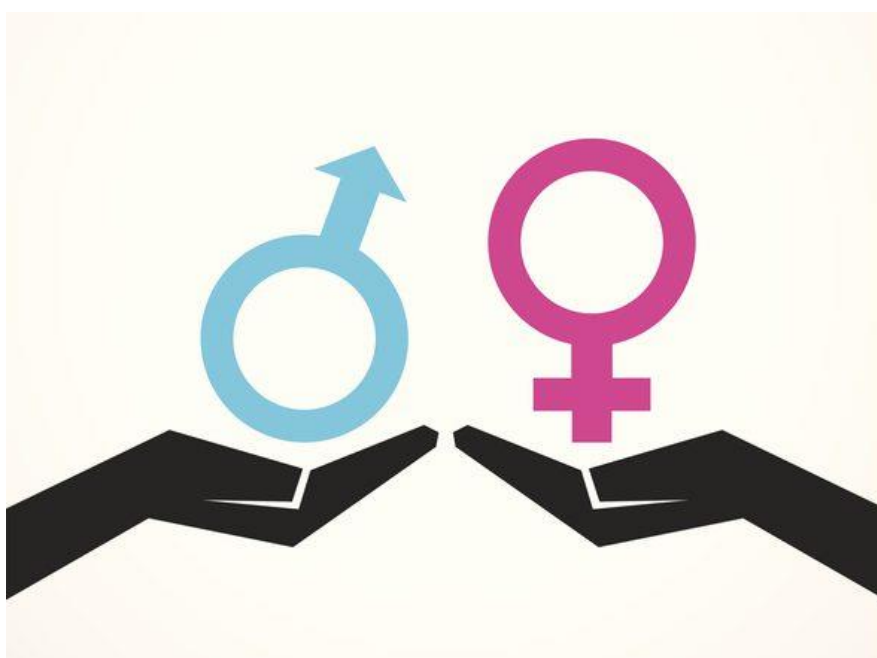




ALFARA
del PATRIARCA
AJUNTAMENT
REGIDORIA D'IGUALTAT



GUÍA DE LENGUAJE NO SEXISTA



Contenido

| | |
|---|----|
| 1.Sustantivos genéricos/ sin marca de género | 2 |
| 2.Sustantivos personales | 4 |
| 3.Alternativas al masculino genérico | 5 |
| 4.Usar el gerundio y el infinitivo | 6 |
| 5.Desdoblamientos | 6 |
| 6.Cargos, profesiones, titulaciones.... | 7 |
| 7.Nombramientos a la mujer | 8 |
| 8.Frases, refranes, chistes... | 8 |
| 9.Tratamiento | 9 |
| Bibliografía | 11 |

1. Sustantivos genéricos/ sin marca de género

Nos referimos a los términos que no tienen género, y se pueden usar para hombres o mujeres como: persona, víctima, criatura, cónyuge, personaje, etc.

Por ejemplo:



Todos se verán afectados por esta medida.



Todas las personas se verán afectadas por esta medida.

| NO UTILIZAR... | SI USAR... |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| Diplomado. | Diplomatura. |
| El autor. | La autoría. |
| El decano. | El decanato. |
| El director. | La dirección. |
| El gerente. | La gerencia. |
| El jefe. | La jefatura. |
| El presidente. | La presidencia. |
| El vicerrector. | El vicerrectorado. |
| Los abogados. | La abogacía. |
| Los alumnos. | El alumnado. |
| Los estudiantes. | El estudiantado. |
| Los ciudadanos. | La ciudadanía. |
| Los delegados. | La delegación. |
| Los descendientes. | La descendencia. |
| Los electores. | El electorado. |
| Los funcionarios. | El funcionariado. |
| Los niños. El niño. | Las criaturas/la infancia/ la niñez. |
| Los profesores. | El profesorado. |
| Los trabajadores. | El personal, la plantilla. |
| El destinatario. | Persona destinataria. |
| Todos hacen lo que quieren. | Todo el mundo hace lo que quiere. |

| | |
|---|---|
| Los padres, padres y madres... | Las familias. |
| Los padres. | La familia. |
| Los abuelos y abuelas, los ancianos. | Las personas mayores. |
| Madre soltera. | Madre. |
| Los adolescentes. | La adolescencia. La juventud. |
| Los amigos. | Las amistades. |
| Los vecinos. | La vecindad. El vecindario. La comunidad. |
| Los novios. | La pareja. |
| Hijos. | Descendencia. |
| Los hombres. | La población, la humanidad, las personas, la gente. |
| Los políticos. | La clase política. |
| Asociación de vecinos. | Asociación vecinal. |
| Colegio de psicólogos. | Colegio profesional de psicología. |
| Colegio de abogados. | Colegio profesional de la abogacía. |
| Titulados superiores. | Con titulación superior. |
| Candidatos para. | Candidaturas para. |
| Los aspirantes. | Personas aspirantes. |
| Los acogedores. | Personas acogedoras. |
| Estar empadronado. | Con empadronamiento. |
| Estar obligado a. | Con obligación de. |
| El interesado. | Persona interesada. |
| Agradecidos por. | Con agradecimiento. |
| El abajo firmante. | Quién firma. |
| Los licitadores. | Quién licita. |
| El solicitante. | Persona solicitante. Quién solicita. |

2. Sustantivos personales

Se usan indistintamente para **ambos géneros** necesitan del artículo para diferenciar entre femenino y masculino del referente. En estos casos podemos omitir el artículo, así se consigue englobar sin problemas tanto a mujeres como a hombres.

| NO USAR... | SI UTILIZAR... |
|--|---|
| Está abierto 24 horas para atender de forma eficaz a los pacientes. | Está abierto 24 horas para atender de forma eficaz a pacientes. |
| Los estudiantes y los profesores firmaron el acuerdo. | Estudiantes y profesorado firmaron el acuerdo. |
| Cada uno de los participantes podrá solicitar su certificado. | Cada participante podrá solicitar su Certificado. |
| El demandante de empleo. | Demandante de empleo. |
| El titular de la cuenta. | Titular de la cuenta. |
| El solicitante. | Solicitante. |
| Podrán pujar en la subasta solo los profesionales de arte. | Podrán pujar en la subasta profesionales de arte. |

- **Otro recurso** es sustituir algunos determinantes, por otros que no contengan marca de género como: cada, cualquier, demás, bastantes...

| NO USAR... | SI UTILIZAR... |
|---|--|
| Los ponentes harán su intervención en el congreso. | Diferentes ponentes harán su intervención en el congreso. |
| Todos los representantes seguirán las pautas fijadas. | La totalidad de representantes seguirán las pautas fijadas. |
| Muchos son los expertos que han puesto de manifiesto esa idea. | Multitud de especialistas han puesto de manifiesto esa idea. |
| Los restantes vocales de la Comisión. | El resto de vocales de la Comisión. |
| Todos pueden firmar. | Cualquiera puede firmar. |
| Los participantes de las pruebas llevarán dorsal. | Cada participante de las pruebas llevará dorsal. |
| Aquellos que aprueben podrán ir al viaje de estudios. | Cualquiera que apruebe podrá ir al viaje de estudios. |

| | |
|---|--|
| Todos los representantes de los alumnos recibieron invitación. | Cada representante del alumnado recibió la invitación. |
| Dichos asistentes no tenían voto. | Tales asistentes no tenían voto. |
| El cónyuge. | Cualquier cónyuge. |

- Cuando nos encontremos con la expresión **“del mismo”** o **“de los mismos”**, podemos cambiarlo por el posesivo **“su”** o **“sus”**, antepuesto al sustantivo, para no dejar marca de género.
- Cambiar la sintaxis de la oración.

| NO USAR... | SI UTILIZA... |
|--|---|
| Bienvenidos a clase. | Os doy/damos la bienvenida. |
| Los trabajadores propusieron soluciones alternativas. | Se propusieron soluciones alternativas. |

3. Alternativas al masculino genérico

Cuando se habla de seres animados (personas y otras especies), el género gramatical masculino se usa para señalar a todas las personas del grupo, sin distinción de su género, es decir , tanto mujeres como hombres . A este uso , que es propio de nuestra gramática castellana , se le conoce como “ uso no marcado ” del masculino o, simplemente, “ masculino genérico ” (como: estudiante, ayudante, artista, periodista y especialista) . **Alternativas:**

- Sustituir artículo “que” por la forma “quién” o el genérico “persona”.
- Evitar el uso de indefinidos “Uno/s, alguno/s, todo/s”.
- Sustituir los verbos “ser / estar”.
- Utilizar términos colectivos y abstractos para sustituir palabras marcadas sexualmente.
- Cuando no produce ambigüedad, se puede omitir la referencia directa o bien utilizar infinitivos o ,por ejemplo, el pronombre “se”.

| NO USAR... | SI UTILIZAR... |
|--|--|
| Los que no presenten el DNI no serán admitidos . | Las personas / Quiénes que no presenten el DNI no serán admitidos /as. |
| Si alguno tiene algo que alegar lo deberá realizar por escrito . | Si alguien tiene algo que alegar lo deberá realizar por escrito. |
| Unos optaron por no inscribirse en la bolsa de trabajo . | Unas personas optaron por no inscribirse en la bolsa de trabajo. |
| Todos los que no cumplan los requisitos . | Todas las personas que no cumplan los requisitos. |
| Estamos comprometidos con este proyecto . | Tenemos un compromiso con este proyecto. |
| Quién trabaja aquí está obligado a ... | Quién trabaja aquí tiene la obligación de ... |
| Hay puestos vacantes para señoras de la limpieza . | Hay puestos vacantes para personal de limpieza. |
| Los trabajadores participarán en las reuniones de equipo . | El personal participará en las reuniones de equipo. |
| Si un empleado solicita un día libre . . . | Si se solicita un día libre . . . |

4. Usar el gerundio y el infinitivo

| NO USAR | SÍ UTILIZAR |
|---|--|
| Es necesario que el usuario tenga en cuenta... | Es necesario tener en cuenta... |
| ¿Quién puede ser candidato?. | ¿Quién se puede presentar a la candidatura?. |
| Si todos trabajamos con dedicación lograremos... | Trabajando con dedicación lograremos... |
| Es importante que los interesados acuden personalmente. | Es importante acudir personalmente. |

5. Desdoblamientos

Cada vez es más frecuente el recurso a los desdoblamientos y comienza a no resultar tan ajeno al uso cotidiano del lenguaje. Sin embargo se debe limitar su uso para no ralentizar excesivamente el discurso y es más aconsejable utilizar alguno de los recursos que se han enumerado con anterioridad. En todo caso, en su utilización se debe procurar alternar el uso de la forma femenina y masculina, para evitar comenzar siempre por esta última y crear jerarquía.



Los trabajadores de la empresa.



Las trabajadoras y trabajadores de la empresa.



Los socios que deseen participar.



Los socios y las socias que deseen participar.



Los usuarios del comedor.



Las y los usuarios del comedor.

Señores y señoras/ niñas y niños /alumnas y alumnos/ padres y madres.

6. Cargos, profesiones, titulaciones....

Utilizar el femenino en profesiones, cargos, ocupaciones, títulos, rango, etc. prestando especial atención en aquellos que hasta hace muy poco, eran prácticamente exclusivos de hombres.

Ejemplos: jueza, rectora, catedrática, jefa, presidenta, bombera, etc.

7. Nombramientos a la mujer

- Nombrar a las mujeres sin dependencia, con frecuencia se supedita a la mujer con relación al hombre.



Los refugiados llegaron con sus mujeres, hijos y enseres.



Las familias refugiadas llegaron con sus enseres.

- Mencionar a las mujeres, principalmente en los avances logrados por ellas y en los lugares que han sido invisibilizadas, en ciencia, ingeniería, investigación, puestos de responsabilidad, etc.

Ejemplos:

Las astronautas Christina Koch y Jessica Meir, ingenieras de vuelo de la Nasa, concluyeron el miércoles su salida espacial.

Todas las nominadas y nominados al premio Nobel fueron puntuales.

8. Frases, refranes, chistes...

Dejar de utilizar frases, refranes, chistes, aforismos, etc. que denigren a las mujeres y las discriminen.

Ejemplos:

“Que suerte que tu marido te ayude en casa”, “se te va a pasar el arroz”, “la mujer y la sardina en la cocina”, “El hombre y el oso contra más peludo más Hermoso”, “¿Por qué las mujeres beben mucha agua? Porque el 99% de sus problemas los solucionan llorando”, “lloras como una nenaza”.

9. Tratamiento

- Utilizar tratamientos equivalentes para hombres y mujeres:



“Señor y señorita”.



“Señora y señor” o “señor y señora”.

- Cuando nos dirigimos a un hombre y una mujer hacerlo de manera igualitaria:



“el Sr. Ruiz y Teresa”.



“la Sra. Toledano y el Sr. Ruiz” o “el Sr. Ruiz y la Sra. Toledano”.

- Cuando mencionamos a una familia no hacerlo solamente por el apellido del hombre.



“la familia Ruiz”.



“la familia Ruiz-Toledano”.

- No debemos referirnos a una mujer como “Sra. de...” ya que esto connota subordinación.



“Le presento a la señora del doctor Domingo”.



“Le presento a Laura Martínez”.

- No hacer afirmaciones o preguntas que supongan una distribución de funciones por razón de género.



¿Cómo va a compaginar ahora su nuevo puesto de consejera, con la vida familiar?.



¿Qué medidas políticas va a tomar desde su nuevo puesto de consejera?.

Bibliografía

Fundación AUCAVI (Autismo Calidad de Vida). *Guía lenguaje inclusivo y no sexista del lenguaje*. Recuperado de <https://www.fundacionaucavi.org/documentos/1.guia-lenguaje-inclusivo-aucavi.pdf>

Gobierno de la Rioja. *Comunicar de Manera inclusiva/Guía de lenguaje no sexista*. Recuperado de https://www.irj.es/images/docs/GUA_DE LENGUAJE INCLUSIVO.pdf

Ajuntament de Barcelona. *Para construir un mundo más igualitario Guía de comunicación inclusiva*. Recuperado de: <https://ajuntament.barcelona.cat/guia-comunicacio-inclusiva/pdf/guiaInclusiva-es.pdf>

Valenzuela, A. y Alonso, C. (2020). *Guía práctica de lenguaje inclusivo*. Recuperado de <https://www.lgbtqihealtheducation.org/wp-content/uploads/2020/04/Guia-practica-de-lenguaje-inclusivo-Chrysallis.pdf>

Servicio de asesoramiento para Planes y Medidas de igualdad en las empresas (Instituto de la Mujer y para la igualdad de Oportunidades). *Kit para la implantación de medidas Nº3 Guía práctica de comunicación incluyente*. Recuperado de: https://www.igualdadenaempresa.es/asesoramiento/herramientas/apoyo/docs/Kit_03_Comunicacion_Incluyente.pdf